



**Organ der SMS, Societas Medicinae Sinensis  
Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V.,  
Franz-Joseph-Straße 38, D-80801 München  
www.tcm.edu oder www.sms-tcm.de**

**Organ der SACAM, Schweizerische Ärztinnen- und Ärzte-  
gesellschaft für Akupunktur – Chinesische Medizin –  
Aurikulomedizin  
Postfach 2003, CH-8021 Zürich, Schweiz  
www.sacam.ch**

Die Zeitschrift *Chinesische Medizin* ist die erste deutschsprachige Zeitschrift, die sich nicht nur mit Akupunktur befasst, sondern auch mit den anderen Bereichen der chinesischen Medizin wie Arzneimitteltherapie, Diätetik, chinesische Bewegungstherapien (Taiji und Qigong) und chinesische manuelle Therapie (Tuina). Neben eigenen Beiträgen finden sich hier ausgesuchte Artikel aus den wichtigsten chinesischen Fachzeitschriften, die direkt aus dem Chinesischen ins Deutsche übersetzt werden.

*Chinese Medicine* is the official journal of the International Society for Chinese Medicine e.V. (SMS) and the Swiss Medical Society for Acupuncture – Chinese Medicine – Auriculomedicine (SACAM) and the first German-language journal to be devoted in depth to not only acupuncture but also the other aspects of Chinese medicine, e.g. pharmacology, dietetics, movement therapies (such as Taiji and Qigong) and Chinese manual therapy (Tuina). In addition to publishing articles by our own authors, we are the first Western journal to regularly publish selected articles from original Chinese medical journals translated directly into German.

#### Herausgeber/Editors

Prof. Dr. Carl-Hermann Hempfen, München  
Dr. Toni Fischer, Zürich

#### Schriftleitung/Editor-in-Chief

Dr. Ute Engelhardt (verantwortlich), Elisabethstraße 11,  
D-80796 München, Telefon (+49/89) 2781 8539.

#### Wissenschaftlicher Beirat/Advisory Board

Prof. Benno Brinkhaus, Klinikum Charité der Humboldt-Universität zu Berlin  
Prof. Catherine Despeux, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Frankreich  
Prof. Fang Chunyang, Zhejiang Academy of TCM, Hangzhou, China  
Prof. Fan Jiayong, Chengdu University of TCM, China  
Prof. Ingrid Gerhard, Universitäts-Frauenklinik Heidelberg  
Prof. Livia Kohn, University of Boston, USA  
Prof. Liang Fanrong, Chengdu University of TCM, China  
Dr. C.L. Oei-Tan, Rotterdam, Niederlande  
Prof. Yoshinobu Sakade, Kansai University, Suita-shi, Japan  
Prof. Zhang Guanghua, Chengdu University of TCM, China

**Cited in EMBASE/Excerpta Medica**



---

Arzneimitteltherapie/Akupunktur

#### **191 Behandlungsmöglichkeiten von Diabetes mellitus und des diabetischen Fußsyndroms mit chinesischer Medizin**

Josef Hummelsberger, Qi Luguang

---

Chinesische Diätetik

#### **207 Angewandte Ernährungstherapie bei nichtinsulinpflichtigem Diabetes mellitus Typ 2 nach den Richtlinien der TCM**

Anne Pytlik, Thi Bach-Dan Nguyen,  
Christiane Pithan, et al.

---

Arzneimitteltherapie

#### **226 Das Unbekannte behandeln – über die Universalität der chinesischen Medizin am Beispiel eines Craniostose-Syndroms**

Stefan Hiller

---

Ohrakupunktur

#### **232 Die Entwicklung der Ohrakupunktur in der Gegenwart und Möglichkeiten der Validierung**

Manfred Angermaier

#### **242 Aus der Redaktion**

#### **250 Mitgliederinformationen**

#### **225 TCM-Quiz**

#### **249 Antworten TCM-Quiz**

**jobcenter-medizin.de**



## Chinese Herbal Medicine

### Chinese Herbal Medicine/Acupuncture

#### **191 Possible treatment for diabetes mellitus and diabetic foot syndrome using Chinese medicine**

Josef Hummelsberger, Qi Luguang

### Chinese Dietetics

#### **207 Dietary therapy applied to non-insulin dependent, type 2 diabetes mellitus in accordance with TCM guidelines**

Anne Pytlik, Thi Bach-Dan Nguyen, Christiane Pithan, et al.

### Chinese Herbal Medicine

#### **226 Treating the unknown – about the universality of Chinese medicine using an example of a craniostylosis syndrome**

Stefan Hiller

### Acupuncture of the ear

#### **232 The current development of ear acupuncture and possibilities for its validation**

Manfred Angermaier

#### **242 From the Editor**

#### **250 Members' Update**

#### **225 TCM-quiz**

#### **249 Answers to TCM-quiz**

**Verantwortliche Schriftleitung:** Dr. Ute Engelhardt, Elisabethstraße 11, D-80796 München

#### **Verlag**

Springer Medizin

Urban & Vogel GmbH

Aschauer Straße 30, 81549 München, Deutschland

Tel 089 / 20 30 43-13 00, Fax -13 99, E-Mail: verlag@urban-vogel.de

**Geschäftsführer:** Harm van Maanen, Stephan Kröck, Dr. Esther Wieland, Matthias Wissel

**Leitung wissenschaftliche Zeitschriften, München:** Dr. Heidrun Guthöhrlein

**Gesamtleitung Corporate Publishing:** Ulrike Hafner

**Anzeigenleitung:** Barbara Kanters

(Telefon 02203/95913-13, barbara.kanters@springer.com)

Anzeigenpreisliste Nr. 24 vom 1.10.2011.

**Herstellung:** Alison Hepper (Leitung)

**Vertrieb:** Frank Niemann

#### **Druck**

Stürtz GmbH, Alfred-Nobel-Straße 33, D-97080 Würzburg.

**Erscheinungsweise:** Vierteljährlich 1 Heft, 4 Hefte pro Jahrgang.

ISSN 0930-2786

**Bezugspreis 2013:** Pro Jahrgang € 132,-, Studenten-Vorzugspreis € 90,-, jeweils zuzüglich Versandkosten (Inland € 17,-, Ausland € 24,-). Einzelheft € 49,-. Mitglieder der Societas Medicinæ Sinensis Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V. und der Schweizerischen Ärztegesellschaft für Akupunktur – Traditionelle Chinesische Medizin erhalten die Fachzeitschrift im Rahmen ihrer Mitgliedschaft. Der Bezugspreis ist im Mitgliedsbeitrag enthalten.

**Bezugsmöglichkeiten:** Bestellungen nehmen der Verlag und jede Buchhandlung entgegen. Abo-Service: Springer Customer Service Center GmbH: Tel. +49/6221 345-4304, Fax -4229. Das Abonnement verlängert sich jeweils um 1 Jahr, sofern nicht eine Abbestellung 30 Tage zum Ende des Bezugszeitraums erfolgt ist. Sollte die Fachzeitschrift aus Gründen, die nicht vom Verlag zu vertreten sind, nicht geliefert werden können, besteht kein Anspruch auf Nachlieferung oder Erstattung vorausgezahlter Bezugsgelder.

**Handelsnamen und Dosierungen:** Eine Markenbezeichnung kann warenzeichenrechtlich geschützt sein, auch wenn bei ihrer Verwendung in dieser Zeitschrift das Zeichen ® oder ein anderer Hinweis auf etwa bestehende Schutzrechte fehlen sollte. Für Angaben über Dosierungsanweisungen und Applikationsformen kann vom Verlag keine Gewähr übernommen werden. Derartige Angaben müssen vom jeweiligen Anwender im Einzelfall anhand anderer Literaturstellen oder mit dem Beipackzettel des jeweiligen Medikaments, insbesondere bei Neuerscheinungen, verglichen werden.

**Urheberrecht:** Mit Annahme des Manuskripts zur Publikation erwirbt der Verlag das ausschließliche Nutzungsrecht, das die Erstellung von Fort- und Sonderdrucken, auch für Auftraggeber aus der Industrie, die Übersetzung in andere Sprachen, die Erteilung von Abdruckgenehmigungen für Teile, Abbildungen oder die gesamte Arbeit an andere Verlage sowie Nachdrucke in Zeitschriften des eigenen Verlags, die fotomechanische sowie elektronische Vervielfältigung und die Wiederverwendung von Abbildungen umfasst. Dabei ist die Quelle anzugeben. Änderungen und Hinzufügungen zu Originalpublikationen bedürfen der Zustimmung des Autors. Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

© Urban & Vogel

Urban & Vogel GmbH ist ein Unternehmen von Springer Science+Business Media.

**Informationen zur Zeitschrift online unter**  
<http://www.springermedizin.de>